

## EXPERIENȚĂ SIMILARĂ

1. Denumirea proiectului **”Întreprinderi și comunități puternice pentru Moldova” nr. 21.2228.1-006**
2. Numărul și data contractului Nr. 83433705
3. Denumirea/numele beneficiarului Agenția pentru Cooperare Internațională a Germaniei în Moldova (GIZ)
4. Adresa beneficiarului 73/1, Ștefan cel Mare și Sfânt Blvd., NBC
5. Țara Moldova
6. Calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului \_\_\_\_\_  
(se notează opțiunea corespunzătoare)
- antreprenorul sau antreprenorul general (lider de asociație)
  - antreprenor asociat
  - subantreprenor
7. Valoarea contractului                      exprimată în moneda                      exprimată  
   în care s-a    în echivalent  
   încheiat contractul    dolari SUA
- a) inițială  
(la data semnării contractului )      3 575 909.39 lei    \_\_\_\_\_
- b) finală  
(la data finalizării contractului)      3 771 929.13 lei    \_\_\_\_\_
8. Dacă au fost litigii privind îndeplinirea contractului, natura acestora și modul lor de soluționare: \_\_\_\_\_
9. Perioada de executare a lucrării (luni)
- a) contractată 3 luni
- b) efectiv realizată 4 luni
- c) motivul de decalare a termenului contractat (dacă este cazul), care va fi susținut pe bază de acte adiționale încheiate cu beneficiarul lucrări adăugate
- d) 10. Numărul și data procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor Nr.01 din 14.09.2023
- \_\_\_\_\_
11. Principalele remedieri și completări înscrise în procesul-verbal de recepție \_\_\_\_\_
12. Alte aspecte relevante prin care ofertantul își susține experiența similară, cu referire în mod special la suprafețe sau volume fizice ale principalelor capacități și categorii de lucrări prevăzute în contracte - lucrări de reparație a salilor de clasă, nodurilor sanitare, lucrărilor electrice, încălzire și de ventilație, semnalizare de incendiu, lucrări de reparație a zonei pentru luarea mesei.
- Data completării: 02.04.2024
- Semnat: \_\_\_\_\_
- Nume: Constantin Gherghisan
- Funcția în cadrul firmei: director
- Denumirea firmei și sigiliu: SRL HIPERTEH

**Construction Contract  
on Measurement Basis**

The

**A2**

**Deutsche Gesellschaft für  
Internationale Zusammenarbeit  
(GIZ) GmbH  
Dag-Hammarskjöld-Weg 1 - 5  
D-65760 Eschborn  
Federal Republic of Germany**

- hereinafter referred to as the  
- **"Employer"** -

and

**Hiperteh SRL  
44, Puskin Str., of. 18  
Chisinau, Republic of Moldova  
T: 069 270 422  
E: [hiperteh@mail.ru](mailto:hiperteh@mail.ru)**

- hereinafter referred to as the  
- **"Contractor"** -

herewith enter into the following Contract

for the Project: Strong Businesses and Communities

Country: Moldova

**For correspondence** (Please quote on all correspondence and invoices)

**Contract No. (Cosoft No):** 83433705

**Project Processing No.:** 21.2228.1-006.00

**Date:** 02.05.2023

Deutsche Gesellschaft für  
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Registered offices  
Bonn and Eschborn, Germany

Friedrich-Ebert-Allee 52+56  
53113 Bonn, Germany  
T +49 228 4480-0  
F +49 228 4480-1788

Dag-Hammarskjöld-Weg 1-5  
65760 Eschborn, Germany  
T +49 6156 78-0  
F +49 6156 78-1115

E: [info@giz.de](mailto:info@giz.de)  
I: [www.giz.de](http://www.giz.de)

Registered at  
Local court (Amtsgericht)  
Bonn, Germany  
Registration no. HRB 18384

Local court (Amtsgericht)  
Frankfurt am Main, Germany  
Registration no. HRB 12394  
VAT no. DE 113891176  
Tax no. 840 250 68973

Chairperson of the Supervisory Board  
Jochen Fleiter, State Secretary

Management Board  
Thorsten Schäfer-Gümbel (Chair)  
Ingrid-Gabriela Hoyer

Commerzbank AG Frankfurt am Main  
BIC (SWIFT): COBADE33HAN  
IBAN: DE44 5024 0000 0000 0000 00

## 1. PURPOSE OF THE CONTRACT - SCOPE OF WORKS

- 1.1 The Employer awards and the Contractor takes over the execution of the following construction works:

Renovation of 3 objects in Soroca (Lot 1).

(hereinafter referred to as the "**Works**")

- 1.2 The Employer engages herewith the Contractor to conduct these Works, for which the Contractor will be paid directly by the Employer. However, the Final end-user / Beneficiary of the results of the executed Works, for which a building permit is to be issued (if applicable), will be the following person/entity

Mayorly of Soroca town, 17 Strada Munteniei, Soroca, MD-3006.

(hereinafter referred to as the "**End-user / Beneficiary**"), the same End-user / Beneficiary is obliged to obtain all necessary building permits needed for the performing of the herewith agreed Works (if applicable).

## 2. CONTRACT DOCUMENTS

The priority of documents forming the Contract shall be as follows:

- 2.1 This Construction Contract with Supplementary terms and conditions for constructions works.
- 2.2 The Specification of Works / technical specifications.
- 2.3 The Drawings enclosed:

No. 30-2022-SI; No. 31-2022-SI; No. 32-2022-SI dated 10.2022,

and such drawings and details as may be issued by the Employer or his Authorized Representative for the clarification of the Works during execution.

- 2.4 The priced Bill of Quantities (including Daywork Rates), dated 18.03.2023.

## 3. TERMS OF EXECUTION - COMMENCEMENT OF WORKS

- 3.1 The Employer or his Authorized Representative shall give at least 7 working-days notice in writing, prior to the date of handing-over of the site to the Contractor. The Contractor shall commence the Works within 5 working-days of the date of the handing-over of site.
- 3.2 The Contractor agrees to execute and to complete the Works as described in the documents listed under Clause 2 with due care and diligence in accordance with generally accepted construction practices, especially the ones of the country in which the Works are to be carried out.

- 3.3 The Contractor shall submit a work programme not later than 3 working days after the signing of this Contract.
- 3.4 The Contractor shall supply all building materials, equipment, plant and tools necessary for the execution of the Works in due number and time.
- 3.5 The Contractor shall provide all qualified and experienced labour necessary in due number and time and shall supervise their activities with due care and diligence. The Employer or his Authorized Representative shall be entitled to object to and require the Contractor to remove from the Works any person employed by the Contractor who, in the opinion of the Employer or his Authorized Representative, is incompetent, negligent, or guilty of misconduct.
- 3.6 No work shall be covered up or otherwise put out of view without prior approval in writing by the Employer or his Authorized Representative.
- 3.7 The Employer or his Authorized Representative shall be entitled to make any variation of the form, quantity or quality of the Works or any part thereof that may, in his opinion, be necessary or desirable (cf. Clause 4.2). No such variation shall be made without an order in writing by the Employer or his Authorized Representative.
- 3.8 Building materials and Works may be subject to tests at any time at the request of the Employer or his Authorized Representative. These tests shall be carried out as directed by the Employer or his Authorized Representative at the place of manufacture or fabrication or on site or in a testing institute. The Contractor shall provide such assistance, materials, plant, instruments and labour as required for such test. The costs of carrying out such tests shall be borne by the Contractor.
- 3.9 The Contractor shall keep the site free from all unnecessary obstructions at all times and shall remove all materials and plant which are no longer required. Upon completion of the Works he shall leave the site clean and orderly to the satisfaction of the Employer or his Authorized Representative.
- 3.10 The Contractor shall treat the details of this Contract as well as any aspects of its implementation as private and confidential, save in so far as may be necessary for the purpose thereof, and shall not publish or disclose any such information to third parties without the prior consent in writing of the Employer or his Authorized Representative. If any dispute arises as to the necessity of any publication or disclosure for the purpose of the Contract the same shall be referred to the decision of the Employer whose award shall be final.
- 3.11 The Employer or his Authorized Representative has the right for on-the-spot-checks at the site that may be carried out on request by representatives of the financing or co-financing parties (e.g. EU).

#### **4. REMUNERATION - ADDITIONAL WORKS**

- 4.1 The Employer shall pay the Contractor a Contract Price of up to

MDL 3.575.909,29

(in words: Three million five hundred seventy five thousand nine hundred nine MDL, 29 bani)

in accordance with the prices stated in the Bill of Quantities and the Works actually executed and measured. The Contract Price shall be subject to such additions and deductions as may be made under the provisions of this Contract.

- 4.2 The rates and prices of the Bill of Quantities shall cover all services and works of the Contractor described in the Specifications and the Drawings. Additional works shall be remunerated only if they were ordered in writing by the Employer or his Authorized Representative and shall be valued at the prices set out in the Bill of Quantities.
- 4.3 If the Contract does not contain any rates or prices applicable to the extra or additional work, then suitable rates or prices shall be agreed upon between the Employer and the Contractor in advance. In the event of disagreement, the Employer shall fix such rates or prices as shall, in his opinion, be reasonable and proper, taking into account all prevailing circumstances.
- 4.4 The Contractor shall invoice Value Added Tax (VAT) if and as prescribed by law; the Employer will refund the amount in addition to the remuneration.

#### **5. TIME FOR COMPLETION - PENALTY FOR DELAY**

- 5.1 The Contractor shall complete the Works as listed under Clause 1 and 2 until 30.06.2023 after the handing-over of site and shall request the issue of the Taking-Over Certificate at least 3 weeks prior to the date of completion.
- 5.2 If the Contractor should fail to achieve the completion of the Works within the period prescribed in Clause 5.1, the Contractor shall pay to the Employer a penalty of one per mille (1/1000) of the Contract Price stated under Clause 4.1 for every working-day of delay up to a limit of 5 % of the Contract Price.
- 5.3 The payment of such penalty shall not relieve the Contractor from his obligation to complete the Works or from any other obligation or liability under this Contract, nor to be liable for any and/or further damages towards the Employer beyond the hereinabove set penalty, if such would incur.

#### **6. AUTHORIZED REPRESENTATIVE AND THE ENGINEER / EXPERT SUPERVISION OF THE WORKS**

- 6.1 The site supervision shall be carried out by an authorized firm or person assigned to act on behalf of the Employer and shall exercise the rights of the Employer under this Contract. The Employer herewith appoints as Authorized Representative for the execution of the Works:

to be decided later on.  
(herein referred to as the "Authorized Representative")

- 6.2 The Employer shall provide expert supervision during construction of the facility, i.e. execution of the Works, for which a building permit is to be issued. Such expert supervision entails: control whether the Works are / construction is carried out in accordance with the building permit, i.e. according to the technical documentation based on which the building permit for the Works has been issued; control and verification of the quality of execution of all types of Works and application of

regulations, standards and technical norms, including standards of accessibility; control and certification of the quantities of executed Works; verification whether there are proofs about the quality of the building products, equipment and plants which are installed; providing guidance to the contractor; cooperation with the designer in order to provide details of technological and organizational solutions for the performance of the Works and solving of other matters which arise during execution of Works. The Employer herewith appoints as the person/entity providing such expert supervision:

Adrian Stranzenbach, Group 230.  
(herein referred to as the "Authorized Representative")

## 7. PAYMENTS

7.1 All payments shall be made in MDL to the following bank and account number of the Contractor:

Hiperteh SRL  
f/c 1003600080897  
B.C. "MOLDOVA-AGROINDBANK" S.A.  
AGRNMD2X  
MD38AG000002251551021007

7.2 The parties of this Contract agree to the following payment schedule:

7.2.1 Payments on account shall be made in accordance with the progress of the Works measured on site each month, in keeping with the Bill of Quantities and based on interim payment certificates by the Authorized Representative.

7.2.2 Each invoice shall be submitted in duplicate and bear the project and contract number indicated on the front page of this Contract.

7.2.3 An amount of 5 % of the total of each payment on account, i.e. of each interim payment certificate, shall be withheld by the Employer as Retention Money.

7.2.4 After the issue of the Taking-Over Certificate in compliance with the format enclosed (Annex A 9) and presentation of the final bill, i.e. of the final payment certificate, the remuneration due shall be paid reduced by 3 % of the total Contract Price, which shall be released after the defects liability period has expired, provided the results of the Works are free of defects. This amount may be released against the provision of a Defects Liability Guarantee, which is to be provided at the order and at the expenses of the Contractor, and that by a bank accepted by the Employer in compliance with the format enclosed (see Annex A 7).

7.2.5 The Retention of 3 % for the defects liability period will not be withheld, if the final contract amount is not exceeding the equivalent of Euro 250.000, --.

## 8. TAKING-OVER CERTIFICATE - DEFECTS LIABILITY PERIOD

8.1 The Employer or his Authorized Representative shall issue the Taking-Over Certificate, always co-signed by the Engineer, in compliance with the format enclosed (see Annex A 9) within 3 weeks of the date of delivery of the Contractor's request for its issue, provided that the whole of the Works have been completed in accordance

with the Contract and to the satisfaction of the Employer or his Authorized Representative.

If the results of the Works have been completed except for minor faults or missing items, the Employer or his Authorized Representative shall include a statement in the Taking-Over Certificate, listing all faults and defects, missing items or outstanding works to be completed, including the date when all rectification and finishing works shall be completed.

- 8.2 The Defects Liability Period shall be twelve (12) months, starting with the date of issue of the Taking-Over Certificate.
- 8.3 Defects, faults or shrinkage due to the use of materials or workmanship not in accordance with the Contract and which arise during the defects liability period shall be made good by the Contractor immediately after notification. For these rectifications a new defects liability period shall start on their day of completion.
- 8.4 If the Contractor should fail to comply with his obligations under this Contract, the Employer shall be entitled to either make a deduction, claim damages or, giving four (4) weeks' notice to the Contractor, employ another contractor to execute the works required for rectification and to deduct all expenses arising thereon or incidental thereto from the moneys retained according to Clause 7.2.4 or 7.2.5, or to recover these from the Contractor.

## 9. LIABILITY - INSURANCE

- 9.1 The Contractor shall be liable for all damages caused by himself, his agents or persons employed or in any way engaged by him for the execution of the Works.
- 9.2 Engaging any subcontractors by subletting of the Works under this Contract by the Contractor or of any part thereof shall require the express written and prior consent of the Employer. This approval may be revoked at any time in case serious complaints arise. The Contractor shall be liable for all services performed by his subcontractors in the same manner as for his own services.
- 9.3 Without limiting his obligations and responsibilities under this Contract, the Contractor shall insure himself at his own expense against his liability for any material or physical damage, loss or injury which may occur to any person or property arising out of or in consequence of the performance of this Contract.
- 9.4 The insurance sum shall be as customary in the country where the works are to be executed.

## 10. TERMINATION OF THE CONTRACT

- 10.1 The Employer may terminate this Contract at any time either wholly or in part for individual parts of the Works.
- 10.2 Should the Employer terminate the Contract for a reason for which the Contractor is answerable, the Employer shall be entitled to claim compensation for damages. In this case the Employer shall remunerate only the works already completed, provided

the Employer can use them. The Employer may offset the claim for damages against the remuneration. Any other legal rights of the Employer shall remain unaffected.

- 10.3 Should the Employer terminate the Contract for a reason for which the Contractor is not answerable, for example at the Employer's convenience, the Contractor shall be entitled to payment only for such parts of the Works that are by then already completed and to reimbursement of just the unavoidable expenses incurred prior to the date of such termination.

## 11. ARBITRATION AND GOVERNING LAW

- 11.1 All disputes arising out or in connection with the present Contract shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one arbitrator appointed in accordance with the said rules
- 11.2 The law governing the Contract will be the law of the country in which the Employer has its company's seat, save for such situations, in which the laws of the country - in which the Works are to be carried out - are to be respected, as the same are explicitly envisaged by the relevant clauses of this Contract.
- 11.3 The place of arbitration will be in the city, in which the Employer has its company's seat.
- 11.4 English will be the language of arbitration.

## 12. COMPLIANCE WITH LEGAL PROVISIONS

When performing the work and services, the contractor must comply with all applicable legal provisions, ordinances and official regulations (including tax law provisions) and take into account the local conditions and the customary trading practices in the relevant country.

## 13. COPIES AND THE LANGUAGE OF THE CONTRACT

- 13.1 The contract is drawn up in duplicate. The contractor shall receive one copy thereof
- 13.2 Either party may translate - at its own expenses - this Contract into its own language, however if there should be any discrepancies between such translations and the Contract's original English wording, the latter shall prevail.

## 14. FINAL PROVISION

This Contract shall be modified or supplemented only by written agreement.

Chisinau, date :

Chisinau, date :





The Employer  
Deutsche Gesellschaft für  
Internationale Zusammenarbeit  
(GIZ) GmbH

Hiperteh SRL

**Thomas Foerch**  
Project Manager,  
3900

**Andrei Zapanovici**  
HoFA, 3900

**Constantin Gherghisan**



Full first and last name,  
function, OU

Full first and last name,  
function, OU

Given and family name  
contractor

**Annexes:**

- A 7 Defects Liability Guarantee
- A 9 Taking-Over Certificate
- A 22 Handing-Over Certificate

## **Supplementary terms and conditions for construction works**

Version: June 2021

### **1. Framework conditions and sustainability**

#### **1.1 Environmental and social standards, human rights**

When performing the construction works, the Contractor must observe applicable national and international environmental law, minimise greenhouse gas emissions and avoid all activities that could increase the vulnerability of the population and/or ecosystems to the effects of climate change.

The Contractor must also ensure, with due regard for international standards and multilateral agreements (in particular international agreements on human rights), that measures are in place to respect human rights, protect children, prevent violence, abuse or exploitation of any kind, prevent discrimination (in particular with regard to origin, ethnicity, religion, age, gender identity, sexual orientation or disability) and promote equality of opportunity for all genders.

The Contractor must implement appropriate measures to prevent sexual harassment at the workplace and must refrain from any incitement to violence or hatred and from any objectively unjustified discrimination against individuals or groups of people.

#### **1.2 Labour standards and minimum wages**

In performing the contract, the Contractor is obliged to comply with the fundamental principles and rights at work as stated in the Declaration of the International Labour Organization (ILO) of 18 June 1998 (freedom of association, the right to collective bargaining, the elimination of all forms of forced or compulsory labour, the effective abolition of child labour and the elimination of discrimination in respect of employment and occupation).

In particular, the Contractor is obliged in the performance of the contract to comply with the regulations enacting the ILO core labour standards (conventions nos. 29, 87, 98, 100, 105, 111, 138 and 182) in the legislation of the country of assignment. If the country of assignment has not ratified one or more core labour standards or not enacted them in national legislation, the Contractor is obliged to comply with such regulations in the country of assignment which pursue the same goal as the core labour standards.

### **1.3 Avoiding unintended adverse impacts when implementing the contract**

When performing the construction works, the Contractor must seek to avoid or mitigate any unintended adverse impacts on the environment, the climate, climate change adaptation, human rights, gender equality and fragile contexts involving conflict and violence by implementing attributable mitigation measures. The Contractor also undertakes to fully harness all opportunities to promote gender equality.

### **1.4 Legal consequences of breach of these obligations**

If the Contractor breaches any of the obligations set out in section 1 and GIZ terminates the contract for this reason, responsibility for termination lies with the Contractor.

## **2. Integrity**

### **2.1 Conflicts of interest**

The Contractor must avoid all conflicts of interests in relation to the contract. Conflicts of interest can arise in particular as a result of commercial interests, political allegiances or national ties, links to family members or friends and other ties or interests. In particular, the Contractor undertakes:

- (a) not to accept any additional remuneration from third parties in connection with the contract;
- (b) during the term of the contract with GIZ, not to accept any other contract where a conflict of interest is to be anticipated due to the nature of that contract or due to the Contractor's personal or financial connections with a third party, unless prior consent has been given by GIZ in text form;
- (c) in relation to the contract with GIZ, not to enter into any contracts with natural or legal persons with whom it has personal or financial ties unless GIZ has previously agreed to this in writing.

The Contractor undertakes to inform GIZ without delay of any circumstances that constitute or could lead to a conflict of interest. It must discuss and agree with GIZ any further steps to be taken. If the parties are unable to reach agreement and GIZ then terminates the contract, responsibility for termination lies with the Contractor.

### **2.2 Integrity principles**

Whether directly or via a third party, the Contractor must not offer or grant any gifts or benefits and must not accept or demand gifts or benefits for itself or others in connection with the award and/or implementation of the contract; this also applies to facilitating payments.

The Contractor must not agree any restraints on competition with one or more other companies.

Any form of corruption is prohibited. The Contractor is obliged to take appropriate and reasonable measures to prevent and combat corruption. In connection with the implementation of the contract, it is also obliged to report confirmed cases and strong suspicions of corruption and/or property offences (e.g. fraud, misappropriation and breach of trust) without delay to GIZ's whistleblower system. The whistleblower system can be accessed through the whistleblower portal at [Whistleblowing \(giz.de\)](http://Whistleblowing.giz.de), GIZ's Integrity Advisor by email ([integrity-mailbox@giz.de](mailto:integrity-mailbox@giz.de)) and the external ombudsperson via the website at [Whistleblowing \(giz.de\)](http://Whistleblowing.giz.de) GIZ external ombudsperson.

### **2.3 Consequences of breach of the integrity rules**

If the Contractor breaches any of the prohibitions or obligations set out in section 2.2 and GIZ terminates the contract for this reason, responsibility for termination lies with the Contractor. In response to a breach of any of the obligations set out in section 2.2, GIZ is entitled, where appropriate, to exclude the Contractor from future tenders for a limited period.

### **3. Specific contractual penalties**

Following any breach of the obligations set out in sections 1.1 (Environmental and social standards, human rights), 1.2 (Labour standards and minimum wages) and 2 (Integrity), the Contractor is obliged to pay a contractual penalty of EUR 25,000 in respect of each individual breach. If a benefit-in-kind given is greater than EUR 25,000, the Contractor is liable to pay a contractual penalty equal to the amount of the benefit-in-kind. This is without prejudice to any further claims for damages by GIZ. However, the contractual penalty will be deducted from any such claims for damages.

### **4. Prevention of the financing of terrorism and compliance with embargoes**

The Contractor must ensure that the remuneration provided by GIZ is not used to make funds or other economic resources directly or indirectly available to third parties that are included on a sanctions list issued by the United Nations and/or the European Union (EU).

When implementing the contract, the Contractor may enter into and/or maintain business relations only with third parties that are reliable and that are not subject to any statutory ban on entering into a contract or business relations.

Furthermore, when implementing the contract, the Contractor must comply with embargoes and other trade restrictions issued by the United Nations, the EU or the Federal Republic of Germany.

The Contractor must notify GIZ without delay and on its own initiative if the Contractor itself or a member of its official managing body and/or other administrative bodies, its shareholders and/or staff is included on a sanctions list issued by the United Nations or the EU. This also applies if the Contractor learns of any occurrence that leads to such a listing.

The Contractor must notify GIZ without delay and on its own initiative of any violation of the provisions stipulated in this section 4.

- End of Supplementary terms and conditions -

Postfach 5160 • 65726 Eschborn, Germany  
**Hiperteh SRL**  
44, Puskin Str., of. 18  
Chisinau, Republic of Moldova  
T: 069 270 422  
E: [hiperteh@mail.ru](mailto:hiperteh@mail.ru)

A 10

Your reference	Telephone
Our reference	Fax
Email	Date
<a href="mailto:tenders-giz-moldova@giz.de">tenders-giz-moldova@giz.de</a>	26.06.2023

**Project No.:** 21.2228.1-006.00  
**Contract No. (Cosoft No.):** 83433705  
**Project title:** Strong Businesses and Communities  
**Country:** Moldova  
**1st. amendment to the construction contract**

Deutsche Gesellschaft für  
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Registered office  
Bonn and Eschborn, Germany

Friedrich-Sträßli-Allee 32-36  
53113 Bonn, Germany  
T +49 228 4480-0  
F +49 228 4480-1766

Dag-Hammarskjöld-Weg 1-5  
85760 Eschborn, Germany  
T +49 6196 79-0  
F +49 6196 79-1115

E [info@giz.de](mailto:info@giz.de)  
I [www.giz.de](http://www.giz.de)

Registered at  
Local court (Amtsgericht)  
Bonn, Germany  
Registration no. HRB 18394  
Local court (Amtsgericht)  
Frankfurt am Main, Germany  
Registration no. HRB 13394  
VAT no. DE 113691176  
Tax no. 040 200 56973

Chairperson of the Supervisory Board  
Jochen Haasbarth, State Secretary

Management Board  
Thorsten Schäfer-Gümbel (Chair)  
Ingrid-Gabriela Heven

Commerzbank AG Frankfurt am Main  
BIC (SWIFT) COMDE333  
IBAN: DE44 2504 0000 0560 0000 00

Dear Sir/Madam,

We refer to your letter/supplementary offer of 17.05.2023 and hereby  
amend /modify the above contract as follows:

#### **Article 1 PURPOSE OF THE CONTRACT – SCOPE OF WORKS**

The Employer awards the Contractor with the following additional  
works/supplies:

- Fire safety works on 3 objects included in Lot 1 Soroca (tennis  
school, emergency station, social center).

#### **Article 2 CONTRACT DOCUMENTS**

The following additional documents will become part of this contract.

- Prices BOQ for 3 objects of Lot 1 Soroca;
- Fire safety projects for 3 objects of Lot 1 Soroca.



**Article 3 TERMS OF EXECUTION – COMMENCEMENT OF WORKS**

The Contractor shall commence the additional Works immediately after signing of this amendment.

**Article 4 REMUNERATION**

In accordance with the additional prices stated in the Bill of Quantity/ offer of the contractor dated 17.05.2023 the Employer shall pay the contractor an additional remuneration of up to

196,019.84 MDL  
(in words one hundred ninety six thousand nineteen, 84 MDL)

The total Contract price will be increased from  
 up to 3,575,909.29 MDL  
 by up to 196,019.84 MDL  
 to a total of up to 3,771,929.13 MDL

**Article 5 TIME OF COMPLETION**

The Contractor shall complete the additional works until 30.09.2023, starting from the date of this Amendment signing.

**Article 7 PAYMENTS**

The schedule of payments shall be modified as follows: upon submission of works performed and related documentation.

All other provisions of the above contract - including the previous amendment(s) to the contract - shall remain valid without modification.

This amendment to the contract has been drawn up in duplicate; please return one copy bearing your signature.

Yours sincerely,

Chisinau, date :

The Employer  
Deutsche Gesellschaft für  
Internationale Zusammenarbeit

Agreed:

Place, date :

Hiperteh SRL

(GIZ) GmbH



Claudia Hermes, Country  
Director, 3900



26.06.23

Thomas Foerch, Project  
Manager, 3900



Constantin Gherghisan  
Contractor



Annexes:

- Prices BOQ for 3 objects of Lot 1 Soroca;
- Fire safety projects for 3 objects of Lot 1 Soroca.



MINUTES OF THE HANDING-OVER

The handing-over of the

Works: Small Scale Renovation in Soroca – Lot 1

Project No: 21.2228.1-006

Project Title: Strong Businesses and Communities for Moldova

as of 14.09.2023 has been accomplished by the following team of representatives present and authorized to sign for the :

	<i>name in printed letters</i>	<i>initial :</i>
GIZ	Adrian Stranzenbach	AS
Counterpart Authority	Lilia Pipipetchi	LP
Usufructuary / User		

Following a joint inspection of the works it has been ascertained that they have been completed as approved and are ready for use. Defects, deficiencies and outstanding works, all covered by contractors liability, were established as follows :

1. Faults and Defects at

- 1.1 Building / Installation
- 1.2 Exterior Facilities (if applicable)

2. Outstanding Works / Missing Items

- 2.1 Building / Installation
- 2.2 Exterior Facilities (if applicable)

3. Remarks:

With this certificate the following documents are handed-over to the authorized representative of the counterpart authority.

- one(1) copy of the Taking-Over Certificate as of 14.09.2023,
- one (1) copy of the Acceptance Certificate of the electrical installations and equipment, incl. the record of inspection, for electrical/mechanical equipment (if applicable)

For the GIZ  
Adrian Stranzenbach (GIZ – G230)

For the counterpart authority  
Lilia Pipipetchi (Major - Soroca)

## Handing-Over Certificate

This is to certify that the following works for the project named below have been completed to the full satisfaction of the representatives listed in the Minutes of the Handing-Over and are being handed over to and accepted by the authorized representative of the counterpart authority in the recipient country as of 04.09.2023.

**Project No:** 21.2228.1-006  
**Project Title:** Strong Businesses and Communities for Moldova  
**Works:** Small Scale Renovation in Soroca – Lot 1

Remaining defects and outstanding works affecting the warranty of the contractor(s) have/have not been determined as stated in the **Minutes of Handing-Over** enclosed.

Upon this handing-over of the works all rights and obligations concerning the works are transferred to the counterpart authority in the recipient country.

The Project Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Moldova, dated 21.12.2021, shall remain unaffected and the works shall be at the unlimited disposition of the experts delegated by the GIZ to the promoted project for the implementation and completion of their duties and tasks.

Soroca  
Place

14.09.2023  
Date

Handed over by

Accepted by 



Adrian Stranzenbach (GIZ - G230)

Lilia Pipipetchi (Major - Soroca)

Signature and full first and last name,  
Function, OU of the authorized representative  
of the GIZ

Signature and full first and last name  
in printed letters of the authorized  
representative of the counterpart authority

Encl.: Minutes of the Handing-Over

ENCLOSURE TO CERTIFICATE OF HANDING-OVER

**TAKING - OVER CERTIFICATE**

**Project No:** 21.2228.1-006  
**Project Title:** Strong Businesses and Communities for Moldova  
**Contract No. :** 83433705 dated: 02.05.2023  
**Contractor:** Hiperteh SRL

This is to certify that the Works of the subject contract incl. its supplement(s) have been completed to the satisfaction of the representatives named below and are being taken over as of

**14.09.2023**

Following a joint inspection of the building(s)/installation(s) by the persons named below it has been ascertained that they have been carried out according to the Contract. Faults and defects and / or outstanding works have / have not been determined as listed on the attached sheet.

The following persons participated in the joint inspection as representative for

the Employer	Adrian Stranzenbach (representative GIZ – G230)
the Engineer	Gheorghe Elisei (Site Supervisor)
the Contractor	Constantin Gherghisan (Contractor)

The faults and defects found and listed shall be eliminated and the outstanding Works/missing items (if any) shall be completed/installed without delay, definitely not later than

**14.10.2023**

All rights on the part of the Employer concerning liability and maintenance shall remain unaffected. The Employer reserves the right to avail himself of the contract penalty clause insofar as this has been agreed.

The execution of the Works has been completed as of **01.09.2023**  
 With the building(s)/installation(s) completed and taken-over at the date stated above the **Defects Liability Period** commences at that same date and ends at **13.09.2024**

This Certificate shall be drawn up in three identical copies with one copy each for the three representatives signing below

*A. Stranzenbach*  
 .....  
 Employer's Representative

*[Signature]*  
 .....  
 Supervising Engineer  


*[Signature]*  
 .....  
 Contractor's Representative

Encl.: List of defects and/or outstanding works

ENCLOSURE TO TAKING-OVER CERTIFICATE

**Project No:** 21.2228.1-006  
**Project Title:** Strong Businesses and Communities for Moldova  
**Contract No. :** 83433705 dated: 02.05.2022  
**Contractor:** Hiperteh SRL

**LIST OF DEFECTS AND/OR OUTSTANDING WORKS**

- The following faults and defects have been found and established during the joint inspection at the date of taking-over stated on the front page:

*No defects*

- The following outstanding Works / missing items have been found and established during the joint inspection at the date of taking-over as above:

*Fire alarm system was checked and is working*

*The maintenance oblige the city of Soroca*

- This **Partial Taking-Over Certificate** does not apply to the whole of the Contract stated above, but to the following parts/portions of work only:

*[Signature]*  
 Employer's Representative

*[Signature]*  
 Supervising Engineer

*[Signature]*  
 Contractor's Representative



## A se prezenta la cerere

German Development Cooperation  
Streng Businesses and Communities for Moldova

Karin Koertgen  
7311 Stefan cel Mare Blvd  
MD-2001, Chisinau, Republic of Moldova  
stro@giz.de

Your reference:  
Our reference:

Stimați domni / doamne,

Prin prezenta ținem să vă informăm cu privire la colaborarea dintre Agenția de Cooperare Internațională a Germaniei (GIZ) și compania SRL "Hiperteh".

Compania SRL "Hiperteh" a fost contractată în 2023 ca urmare a licitației publice petrecute de către GIZ în cadrul proiectului „Întreprinderi și comunități puternice pentru Moldova” cu scopul executării lucrărilor de reconstrucție a clădirii Bibliotecii municipale „M. Sadoveanu” din mun. Soroca. Valoarea finală a contractului de executare a lucrărilor de construcție a constituit 6,453,079.33 MDL.

De asemenea, în 2023 compania a realizat și un șir de lucrări de renovare în cadrul Școlii de tenis, Stației de salvare pe apă și a Centrului de găzduire a persoanelor fără domiciliu permanent din mun. Soroca în valoare totală de 3,750,962.88 MDL și în baza unui contract de lucrări de construcție.

Conform celor menționate mai sus, SRL "Hiperteh" a realizat următoarele tipuri de lucrări:

- lucrări de betonare a grinzilor, centurilor și planșeului;
- lucrări de construcție a acoperișului;
- lucrări de consolidarea a fundațiilor și pereților interiori și exteriori;
- lucrări de finisare interioară;
- lucrări de termoizolare a planșeului, pardoseliilor și fațadei;
- lucrări de montare a rețelelor electrice;
- lucrări de montare a rețelelor de apă, canalizare și încălzire;
- lucrări de semnalizare de incendiu;
- lucrări de amenajare a terenului adiacent.

Pe parcursul desfășurării lucrărilor nu au fost înregistrate cazuri de accidente la locul de muncă și nu au fost depistate neconformități cu proiectul de execuție și normele în vigoare.

Deutsche Gesellschaft für  
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Registered offices  
Bonn and Eschborn, Germany

Friedrich-Ebert-Allee 32 + 30  
53113 Bonn, Germany  
T +49 228 4403-0  
F +49 228 4403-1700

Dag-Hammarskjöld-Weg 1 + 3  
65760 Eschborn, Germany  
T +49 6196 79-0  
F +49 6196 79-1115

E info@giz.de  
I www.giz.de

Registered at  
Local court (Amtsgericht)  
Bonn, Germany  
Registration no. HRB 16384  
Local court (Amtsgericht)  
Frankfurt am Main, Germany  
Registration no. HRB 12204

Chairperson of the Supervisory Board  
Jochen Flasbarth, State Secretary

Management Board  
Theodor Schöler-Gümbel (Chair)  
Ingrid-Gabriele Hoyer (Vice-Chair)  
Anna Sophie Henken

Page 2/2.

În procesul de realizare a contractului echipa companiei a dat dovadă de responsabilitate, punctualitate și a oferit mereu specialiști cu pregătire profesională în domeniu.

Reieșind din cele expuse, recomandăm compania SRL "Hiperteh" pentru executarea lucrărilor de construcție, reconstrucție și renovare.

Cu respect,



Tatiana Dumbrava  
Senior Advisor on Financial Management  
and Administration

